

V ICHOKE S

I

N

S O

ARAVUTH

I

Rama IX Art Museum Foundation

S O

I

LJA WEST

N

AN

ETTE SCHLEZ

V

S

B-CAT-1-0101

ARC-0121-05-2588



VISIONS

การแสดงผลกรรมของ 4 ศิลปินไทย-ยุโรป
ART EXHIBITIONS BY 4 THAI-EUROPEAN ARTISTS

Rama IX Art Museum Foundation

วิโชค มุกดามณี
ศราวุธ ดวงจำปา
อิลีเย เวสต์
แอนเนตต์ สเคลซ์

Vichoke Mukdamanee
Saravuth Duangjumpa
Ilja West
Annette Schlez

ณ หอศิลป์แห่งชาติ กรมศิลปากร
ถนนเจ้าฟ้า กรุงเทพมหานคร
4-30 พฤษภาคม 2544

at the National Gallery
Chao Fah Road, Bangkok
4-30 May 2001

G10-0121-05-2544

3-007-1-0101

VISIONS

ART EXHIBITIONS BY 4 THAI-EUROPEAN ARTISTS

at the National Gallery, Chao Fah Road, Bangkok
May 4-30, 2001

- Design : Suchat Mukdamanee
- Computer Graphics : Pongsiri Sea-Han
- Text Translation : Artists
- Printer : Somjai Publishing House, Bangkok
- Edition : 1,000 coppies

Rama IX Art Museum Foundation

วิโชค มุกดามณี

แนวความคิด

สภาพแวดล้อม

การทำลาย

ชีวิตที่กำเนิดใหม่

และความเสื่อมสลาย

เป็นสิ่งที่เร่งเร้าให้วงจรชีวิตสูญสิ้น

การดูแลรักษา

การพัฒนาสิ่งที่มีอยู่ให้ดำรงอยู่ต่อไป

ความรัก ความห่วงใย

และจิตสำนึกของมนุษย์

จะเป็นการสร้างสรรค์และสร้างสัมพันธ์ ความรัก และ
มิตรภาพต่อกันและกัน

ABOUT MY WORKS

ENVIRONMENT

DETROY

NEW LIFE

THE CYCLE OF LIFE

TODAY HUMANS DISTORT THE NATURAL CYCLE OF LIFE
AND SUFFER FOR ITS LOSS.

HUMAN AWARENESS OF THE IMPORTANCE OF MAINTAIN-
ING THE NATURAL CYCLE OF LIFE IS VITAL FOR BOTH HUMANITY
AND NATURE

VICHOKE MUKDAMANEE

ศราวุธ ดวงจำปา

แนวความคิด

พลังแห่งความเคลื่อนไหวของรูปทรง

ในจังหวะ สีลา และสัมผัสภาพ

ภายใน ภายนอก ของอากาศกับสิ่งแวดล้อม

Rama IX Art Museum Foundation

ABOUT MY WORKS

I HAD MY FIRST EXHIBITION IN 1970 IN FINLAND. ALREADY IN THAT PRIVAT EXHIBITION I WAS USING MANY DIFFERENT MEDIAS AS: OILPAINTINGS, AQUARELLES, SERIGRAPHS AND SMALL SCULPTURES IN SILVER. SINCE 1970 I HAVE HAD ABOUT HUNDRED PRIVAT EXHIBITIONS IN MANY COUNTRIES, MOST OF THEM IN FINLAND.

DURING THESE LITTLE MORE THAN 30 YEARS I HAVE WORKED IN COUNTRIES, AMONG OTHERS, SPAIN, GREECE, FRANCE, SOVIET UNION, ESTONIA, AUSTRIA AND HUNGARY. MOST OF THE LAST FOUR YEARS I HAVE BEEN WORKING IN THAILAND. HAVING HAD THE OPPORTUNITY TO WORK AND MEET ARTISTS IN SO MANY DIFFERENT CIRCUMSTANCES HAS GIVEN ME MANY NEW IDEAS AND A WIDER PERSPECTIVE TO MY OWN ART.

MANY COLLEAGUES HAVE GIVEN RESPECT AND ENDORSEMENT TO MY IDEAS AND FOR THE MANY WAYS I AM USING DIFFERENT TECHNIQUES. ALL THIS HAS ENCOURAGED ME TO CONTINUE IN THE WAY I HAD SELECTED ALREADY IN THE BEGINNING OF MY CAREER. THAILAND AS MY SECOND HOME HAS GIVEN ME SO MUCH. I HAVE CHANGED THE COLOURS IN MY MIND AND ALSO IN MY PAINTINGS.

STAYING IN THAILAND HAD ENHANCED MY CAPACITY FOR UNDERSTANDING ART'S DEEPER ESSENCE AND SO MY SCULPTURES ARE EASIER FOR THE AUDIENCE TO UNDERSTAND AND FEEL, I SUPPOSE.

THE VERY BRIGHT SUN OF THE SOUTH AND THE HEAT OF THE CLIMATE HAVE GIVEN ME THE VERY STRONG AND I WISH CLEARER COLOURS; NOT ANY MORE THE PASTELL TONES THAT I USED EARLIER.

THIS COLLECTION OF TABLES IS BASICALLY MY FIRST ONE PRODUCED IN BANGKOK, KNOWING MY OWN SELF. I WILL PROBABLY CHANGE THE MOTIVES, THE SIZES AND MAYBE THE TECHNIQUES WITHOUT CHANGING THE MESSAGE ALREADY IN MY PRESENT WORKS. I FEEL VERY MUCH FULLFILLED WITH THIS NEW INSPIRATION I HAVE FOUND IN THAILAND.

TO BE AN ARTIST IN THE FIELD OF FINE ARTS IS NOT EASY. THE SOUL OF AN ARTIST IS ALWAYS THE SAME EVERYWHERE, ARTISTS HAVE COMMON PROBLEMS. AFTER FINISHING ONE WORK A NEW AND BETTER MUST BE CREATED, AS WE ALWAYS THINK THAT THE LAST WORK IS THE BEST.

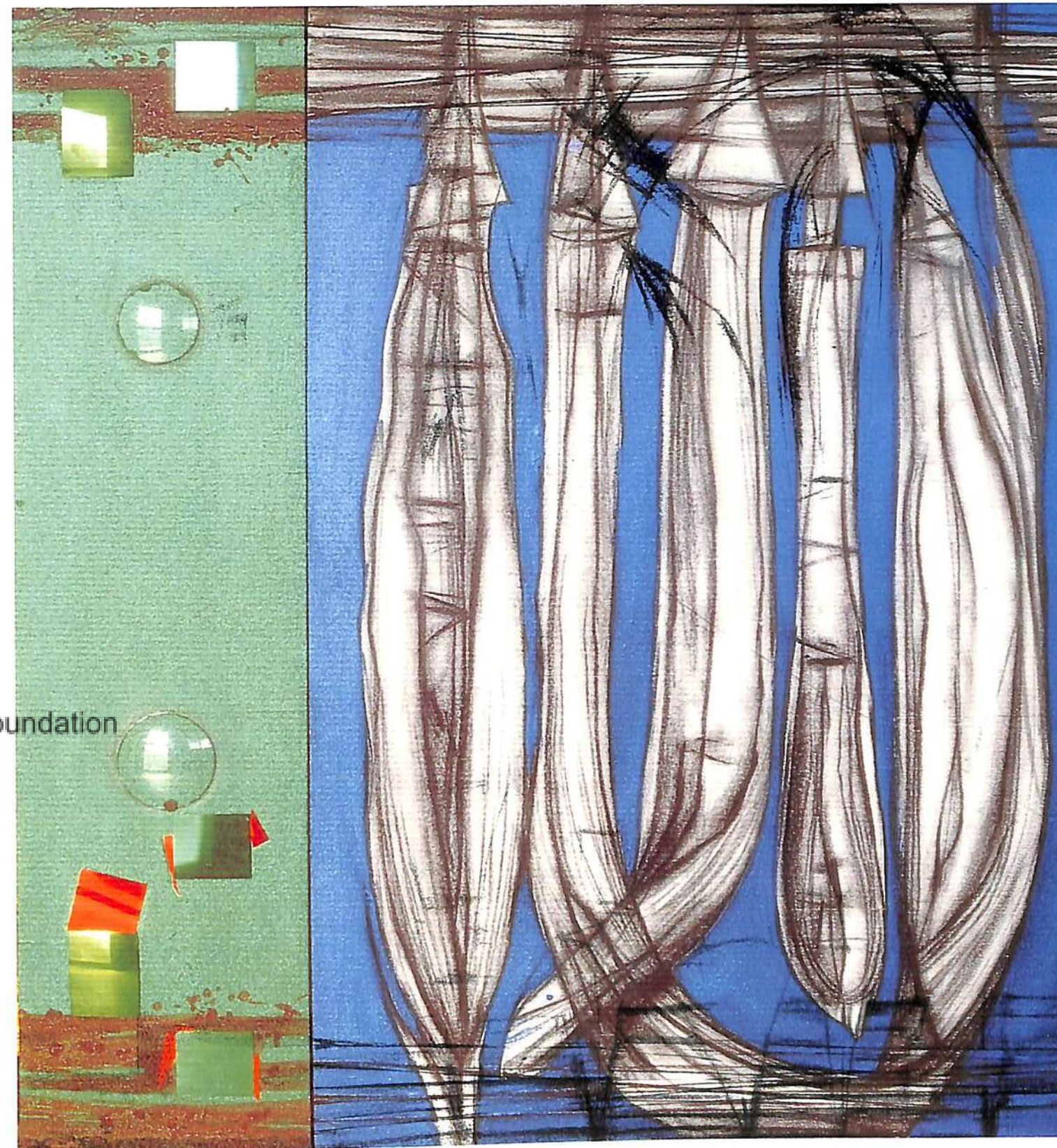
IN BANGKOK I HAVE BEEN LUCKY TO MEET SO MANY GOOD THAI ARTIST. IT IS PLEASANT TO COOPERATE WITH THEM AND NOW EVEN EXHIBIT TOGETHER. THE FUTURE OF THE FINE ARTS WILL BE IN ASIA, THE FUSION OF WESTERN ART AND ASIAN EXPRESSION WILL CREATE SOMETHING NEW AND VERY INTERSTING TO LOOK FOR.

IT MAKES ME FEEL GOOD BEING A LINKING ARTIST IN THE LONG CHAIN OF ART CREATIVITY OF OUR COMMON WORLD.

ILJA WEST IN BANGKOK, 02, 04 2001

ผลงาน
WORKS

Rama IX Art Museum Foundation



วิโชค มุกดามณี
VICHOKE MUKDAMANE

พรรณพืช...ธรรมชาติ 2001
NATURE...PLANT 2001

RED SOIL, GLASS, ROPE, ACRYLIC AND CHARCOAL ON WOOD,
122 x 110 CM, 2001



Rama IX Art Museum Foundation

วิโชค มุกดามณี
VICHOKE MUKDAMANE
แผ่นดินและท้องฟ้า
LAND AND SKY
RED SOB, GLASS, ACRYLIC AND CHARCOAL ON WOOD
122 x 110 CM 2001

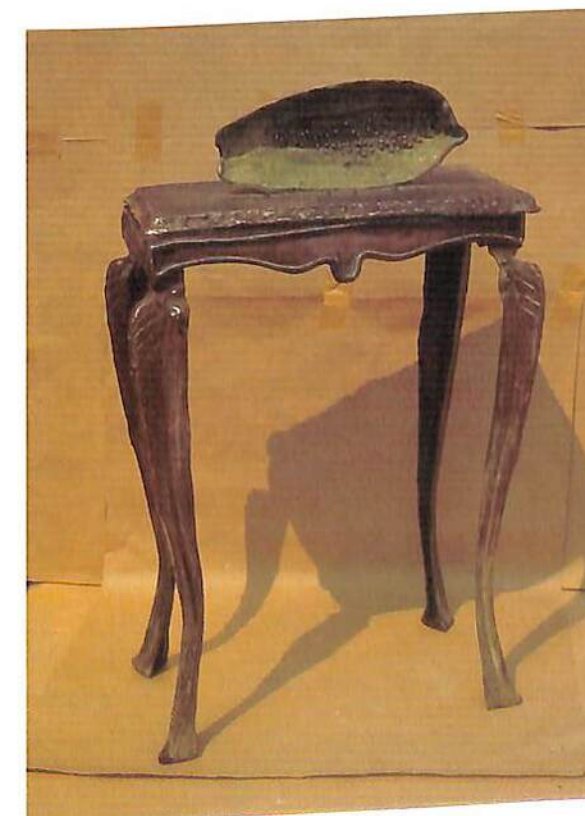


ศราวุธ ดวงจำปา
SARAVUTH DUANGJAMPA
เส้นอากาศ
AIR LINE
PLASTIC AND AIR
800 x 1,200 CM 2001



Rama IX Art Museum Foundation

ศราวุธ ดวงจำปา
SARAVUTH DUANGJUMPA
เส้นอากาศ
AIR LINE
BRONZE
H. 97 CM. 2001



อิลีย เวสต์
ILJA WEST
SLEEPING PAPAYA
BRONZE
H. 97 CM. 2001

อิลีย เวสต์
ILJA WEST
MORNING TABLE
BRONZE
100 x 120 CM. 2001



Rama IX Art Museum Foundation

อิลียา เวสต์
ILJA WEST

SWINGING SISTERS IN BLUE
OIL ON CANVAS
100 x 120 CM 2001



แอนเน็ตต์ สเคลซ์
ANNETTE SCHLEZ

MANGO WOMAN
ACRYLIC ON CANVAS
170 x 110 CM 1999



Rama IX Art Museum Foundation

แอนเน็ตต์ สเคลซ์
ANNETTE SCHLEZ

INSTALLATION 2000



วิโชค มุกดามณี
VICHOK MUKDAMANEE

Born	March 8, 1953, Songkhla, Thailand
Studio	Win-Ta Studio, 52/37-40 Bangkok-Pratumthani Road, Tambon Bangkayung, Amphur Muang, Pratumthani, Thailand Tel. (662) 5982373 Silpakorn University, Na Phra-Lan Road, Bangkok, Thailand Tel. (662) 2213841
Education	1987 M.F.A. Painting, Silpakorn University, Bangkok 1986 Diploma in Art Education (Graphic Design, Contemporary Art), Tokyo Gakugei University, Tokyo, Japan 1974 B.F.A. Painting (2 nd Hon.), Silpakorn University, Bangkok
Solo Exhibitions	2001 FACE 2001, Akko Gallery, Bangkok 1998 THE WORLDVIEW OF VICHOK MUKDAMANEE, The National Gallery, Bangkok 1996 UNIVERSE LIFE SCIENCE, The National Gallery, Bangkok VICHOK MUKDAMANEE AND INSTALLATION WORK, Yokohama Museum of Arts, Japan 1995 CERAMIC ART '95, Silpakorn University Gallery, Bangkok 1993 SIGNAL IN ENVIRONMENT 1993, The National Gallery, Bangkok 1992 MODERN EXISTENCE 1992, The National Gallery, Bangkok CERAMIC ART, Dialogue 1991 Gallery, Bangkok 1986 SOLO, Exhibition Hall, Tokyo Gakugei University, Tokyo, Japan
Selected Group Exhibition	2000 THAI-COMBODIAS ART AND CULTURE FOR PEACE 2000, Art Centre, Silpakorn University and Phnom Penh, Cambodia THAI CONTEMPORARY ART 2000, Art Centre, Bangkok and Art Gallery of California Polytechnic State University, USA ART FOR SILPA BHIRASRI 2000, Art Centre, Silpakorn University THAI-ITALIAN ART SPACE 2000, Art Centre, Silpakorn University THE END OF GROWTH., Chiang Mai University Art Museum CHAO PHRA-YA THE RIVER OF KINGS, Art Centre Silpakorn University, Chiang-Mai University Art Museum, Khonkaen University 1998 LUANG PRABANG Painting Exhibition, The Faculty of Painting Sculpture and Graphic Arts, Silpakorn University BANGKOK ART PROJECT 1998, Thailand Public Art in Community Lives Across the Rattanakosin Island on the Occasion of 13 th Asian Games, Bangkok 1988-2000 The 6 th -17 th ART EXHIBITION BY THE MEMBERS OF THE FACULTY OF PAINTING SCULPTURE AND GRAPHIC ARTS, Silpakorn University 1997 VICHOK-SARAVUDTH Two-Man Exhibition, Silpakorn University THAI VISION I, California Polytechnic State University, USA 1993-95 The 8 th -9 th 10 th ASIAN WATERCOLOUR, Malaysia Jakarta, Bangkok 1993 SCULPTURE EXHIBITION 93, The National Gallery, Bangkok THAI-AUSTRALIA CULTURAL SPACE, The National Gallery, Bangkok, Chiang-Mai & Perth, Australia 1992 ARX3 Contemporary Art Exhibition, Perth, Australia KAMOL-VICHOK Contemporary Art Exhibition, Bangkok 1991-92 The 9 th -10 th WHITE GROUP Contemporary Watercolour Exhibition, Bangkok 1991 The 37 th NATIONAL EXHIBITION OF ART, Bangkok 8 ACTUAL VISIONS IN THAI CONTEMPORARY DRAWING, Dialogue 1991 Gallery, Bangkok ART AND ENVIRONMENT Contemporary Art Exhibition, The Art Gallery of the Faculty of Painting Sculpture and Graphic Arts, Silpakorn University, Bangkok 1989-91 The 4 th -5 th -6 th ASIAN WATERCOLOUR, Bangkok, Hong-Kong, Korea 1989 INSPIRATION FROM JAPAN Contemporary Art Exhibition, The National Gallery, Bangkok 1987 AESTHETICS IN HONOUR OF H.M. THE KING, Musical Art Center, Bangkok Bank, Bangkok IN MEMORY OF SUCHAO SISGANES, Artists' Gallery, Bangkok 1986 THAI-GERMAN Contemporary Art Exhibition, Mannheim-Heidelberg Bonn, Germany

	: Contemporary Art Exhibition, Taipei, Taiwan : GRAPHIC DESIGN AND TEXTILE DESIGN Exhibition, Tokyo Gakugei University, Tokyo, Japan : INTERNATIONAL DRAWING Exhibition, Yugoslavia : ART EXHIBITION IN CELEBRATION OF H.M. THE KING, Bangkok : The 3 rd ASIAN WATERCOLOUR, Kuala Lumpur, Malaysia 1985, 87 The 7 th , 8 th Contemporary Art Competition, Thai Farmers Bank, Bangkok 1984, 86 The 30 th , 32 nd NATIONAL EXHIBITION OF ART, Bangkok 1983 : CULTURE IN DANGER Art Exhibition, British Council, Bangkok 1982-88 : The 1 st , 2 nd , 3 rd , 4 th , 5 th , 6 th , 7 th WHITE GROUP Contemporary Watercolour Exhibition, Bangkok 1980-82 : The 1 st , 2 nd , 3 rd YOMIURI SHIMBUN INTERNATIONAL CARTOON CONTEST, Tokyo 1980 : Art Exhibition for the Benefit of Princess Mothe's Charities Fund of Thailand, the Oriental, Bangkok : Children's Picture Book Illustration, Bratislava, Czechoslovakia 1977, 79 : The 24 th , 25 th NATIONAL EXHIBITION OF ART, Bangkok 1979 : Children's Picture Book Illustration Competition, UNESCO, Tokyo, Japan 1977, 84 : BUA-LUANG PAINTING CONTEST, organized by Bangkok Bank, Bangkok : The 3 rd Anniversary Art Exhibition, Bhirasri Institute of Modern Art, Bangkok
--	---

Awards	
1996-97	: The Pollock-Krasner Foundation Grant
1992	: 3 rd Prize, Bronze Medal (Painting), the 38 th National Exhibition of Art, Bangkok Award Winner (Ceramic Art), the 6 th National Ceramics Exhibition, Bangkok 2 nd Prize, Silver Medal (Painting), the 37 th National Exhibition of Art, Bangkok 1991 : Award Winner (Ceramic Art), the 5 th National Ceramics Exhibition, Bangkok 1987 : Award Winner, the 8 th Contemporary Art Competition, organized by Thai Farmers Bank, Bangkok 1986 : 2 nd Prize, Silver Medal (Painting), the 32 nd National Exhibition of Art, Bangkok 1985 : Award Winner, the 7 th Contemporary Art Competition, organized by Thai Farmers Bank, Bangkok 1984 : 1 st Prize, Gold Medal (Contemporary Art Section), the 8 th Bua-Luang Painting Contest, organized by Bangkok Bank, Bangkok : 2 nd Prize, Silver Medal (Painting), the 30 th National Exhibition of Art, Bangkok 1982 : The Winner, the 3 rd Yomiuri International Catoon Contest, Tokyo, Japan 1981 : Invited Artist, the 2 nd Yomiuri International Cartoon Contest, Tokyo, Japan 1980 : Grand Prix, the 1 st Yomiuri International Cartoon Contest, Tokyo, Japan 1979 : Accu Prize, Noma Concour for Children's Picture Book Illustration, Japan

Experiences	
2001	: Workshop in Painting and Caramic in The Project of Art and Culture : Sukhothai in the Milennium 2001
2000	: Workshop in Art and Culture for Peace 2000, Phnom Penh and Siem Reap, Cambodia Invited Artist, Workshop with art student in the Projct "Spirit House", Polytechnic University, Los-angeles, USA 1998 : Asian Representative at ASEM II Meeting + Art & Culture conference, London, England 1997 : Intercultural Arts Consortium Meeting (Australia, China and Thailand), Sydney, Australia 1996 : Cotemporary Art in Asia Meeting : Thailand and Vietnam Invited Artist, Workshop and Lecture with Japaneses, Yokohama Museum of Art, Yokohama, Japan 1995 : Invited Artist, Rainbow Project Seminar and Workshop with art students, Cape Town, South Africa Seminer in Asian Watercolour Confederation, Bangkok, Thailand 1994 : Seminer in Asian Watercolour Confederation, Malaysia 1993 : TOWARDS THE SHAPING OF ASEAN Seminar, Manila, Philippines Seminer in Asian Watercolour Confederation, Indonesia 1992 : Invited Artist, Workshop and Seminar in Cotemporary Art ARX3, Perth, Australia 1991 : Invited Artist, USSR (Tashkent) 1990 : Seminer in Asian Watercolour Confederation, Hong Kong 1984-86 : Japanese Government Scholarship, Tokyo Gakugei University, Tokyo, Japan 1980 : Invited Artist, Yomiuri Shimbun Cartoon Contest, Tokyo, Japan 1979 : Children's Picture Book Illustration Seminar, UNESCO, Tokyo, Japan 1973-75 : Silpakorn University Scholarship, Bangkok

Collections	
	The National Gallery, Bangkok, Thailand Silpakorn University, Bangkok, Thailand Chulalongkorn University, Bangkok, Thailand Bangkok Bank, Thailand Thai Farmer Bank, Thailand Tokyo Gakugei University, Tokyo, Japan Yomiuri Shimbun office, Tokyo, Japan Fukuoka Museum, Japan TISCO, Bangkok, Thailand Amrin Printing and Publishing PCL, Bangkok, Thailand Khun Sivaporn Dardamanda Khun Chan Aechavanehakul Khun Petch Osathanukhrat Khun Rui Prothipok Khun Rat Osathanukhrat Khun Sumanthana Mukkavee



ศราวุธ ดวงจำปา
SARAVUTH DUANGJUMPA

Born : April 30, 1952, Nakhorn Ratchasima, Thailand

Education
: B.F.A. Sculpture, Silpakorn University, Bangkok
: M.F.A. Sculpture, Silpakorn University, Bangkok

Selected Group Exhibitions

1977-2000	: National Exhibition of Art, Bangkok : Asean Art Exhibition : Contemporary Sculpture Exhibition : 1 st -2 nd Sculpture Exhibition of The Thai Sculpture : 1 st -3 rd Sculpture Exhibition of Thai Sculpture Association : Asian Watercolour Confederation Exhibition, Malaysia, Indonesia, Hong Kong, Korea, Taiwan & Thailand : 9 th -17 th Art Exhibition by the Members of the Faculty of Painting Sculpture and Graphic Arts, Silpakorn University : 1 st , 14 th Contemporary Watercolours Painting Exhibition of White Group, Thailand : Asean Squar Sculpture Symposium, Brunidarussam : Sculpture Exposition'93, The National Gallery, Bangkok : "AGORA" Sculpture, Vienna, Austria : Mini Sculpture, Bangkok : Contemporary Exhibition, Hanoi, Hue, Vietnam : Artists Who Become Preservers of Western Tropical Forest, Bangkok : "Alter Ego" Thai-European Contemporary Art Exhibition, Bangkok 1997 : Contemporary Art Exhibition in Commemoration of 55 th Anniversary of the Faculty of Painting Sculpture and Graphic Arts, Silpakorn University, The National Gallery, Bangkok 1998 : "Bangkok Art Project 1998 Thailand", Art Exposition on the Occasion of the 13 th Asian Games, Bangkok 1999 : Seacon Square Art Exposition to Celebrate the Auspicious Occasion of His Majesty the King's 6 th Cycle Birthday Anniversary, Bangkok : "The River of Kings" Art Exhibiton, Bangkok, Chiang Mai, Khon Kean and Songkhla 2000 : Silpakorn Art Exhibition to Celebrate on the Auspicious Occasion of His Majesty the King's 6 th Cycle Birthday Anniversary 5 th December 1999, Art Gallery of Silpakorn University, Bangkok : Thai Contemporary Art 2000, Bangkok & California USA : Art Exhibition "Cambodians-Thais Art and Culture for Peace 2000", The Gallery of Silpakorn University, Bangkok & Cambodia 2001 : "Something about Nude" Art Exhibition, The National Gallery, Bangkok
-----------	--

Awards	
1975	: 3 rd Prize, Bronze Medal Sculpture, 23 rd National Exhibition of Art, Bangkok
1984	: 3 rd Prize, Bronze Medal Sculpture, 31 st National Exhibition of Art, Bangkok

Rama IX Art Museum Foundation